

**Dz.U.05.102.855**

**ROZPORZĄDZENIE  
MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI<sup>1)</sup>**

z dnia 30 maja 2005 r.

**w sprawie sposobu transliteracji imion i nazwisk osób należących do mniejszości  
narodowych i etnicznych zapisanych w alfabecie innym niż alfabet łaciński**

(Dz. U. z dnia 10 czerwca 2005 r.)

Na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym (Dz. U. Nr 17, poz. 141 i Nr 62, poz. 550) zarządza się, co następuje:

**§ 1.** Sposób transliteracji imion i nazwisk osób należących do:

- 1) mniejszości białoruskiej, zapisanych w alfabecie białoruskim, określa załącznik nr 1 do rozporządzenia;
- 2) mniejszości łemkowskiej, zapisanych w alfabecie łemkowskim, określa załącznik nr 2 do rozporządzenia;
- 3) mniejszości ormiańskiej, zapisanych w alfabecie ormiańskim, określa załącznik nr 3 do rozporządzenia;
- 4) mniejszości rosyjskiej, zapisanych w alfabecie rosyjskim, określa załącznik nr 4 do rozporządzenia;
- 5) mniejszości ukraińskiej, zapisanych w alfabecie ukraińskim, określa załącznik nr 5 do rozporządzenia;
- 6) mniejszości żydowskiej:
  - a) zapisanych w alfabecie hebrajskim, określa załącznik nr 6 do rozporządzenia,
  - b) zapisanych w alfabecie jidysz, określa załącznik nr 7 do rozporządzenia.

**§ 2.** Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

<sup>1)</sup> Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej - administracja publiczna, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 134, poz. 1436 i Nr 283, poz. 2818 oraz z 2005 r. Nr 19, poz. 164).

**ZAŁĄCZNIKI**

**ZAŁĄCZNIK Nr 1**

**SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO  
MNIJSZOŚCI BIAŁORUSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE BIAŁORUSKIM**

Znaki alfabetu białoruskiego	Znaki alfabetu polskiego
1	2
A, a	A, a
Ѐ, а	B, b
В, в	W, w
Ў, ў	H, h
А, а	D, d
Е, е	1) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú ü
	2) e - po Ё
	3) ie - po innych spółgłoskach
Ё, ё	1) Jo, jo - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú ü
	2) o - po Ё
	3) io - po innych spółgłoskach
Ѓ, ґ	Ż, ż
Ҙ, ҙ	Z, z
I, i	I, i
Ї, і	J, j
К, к	K, k
Л, л	1) L, l - przed e, ' , ґ, ü
	2) Ł, ł - w pozostałych przypadkach
М, м	M, m

Í, í	N, n
Î, î	O, o
Ď, ď	P, p
Ř, ř	R, r
Ň, ň	S, s
Ť, ť	T, t
Ó, ó	U, u
Ů, ů	U, u
Ô, ô	F, f
X, x	Ch, ch
Ö, ö	C, c
×, ÷	Cz, cz
Ř, ř	Sz, sz
Ů, ů	Y, y
Û, ü	' , '
Ý, ý	E, e
Ț, ț	1) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) u - po Ě 3) iu - po innych spółgłoskach
ß, ·	1) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) a - po Ě 3) ia - po innych spółgłoskach
' , '	pomija się

**ZALĄCZNIK Nr 2****SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO  
MNIJSZOŚCI ŁEMKOWSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE ŁEMKOWSKIM**

Znaki alfabetu łemkowskiego	Znaki alfabetu polskiego
1	2
Ä, ä	A, a
Ä́, á	B, b
Ä̂, â	W, w
Ä̃, ă	H, h
Ä̀, ˘	G, g
Ǟ, ǟ	D, d
E, e	E, e
Ş, ş	1) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú, ü
	2) e - po Ě
	3) ie - po innych spółgłoskach
Ć, ć	Ż, ż
Ç, ç	Z, z
I, i	I, i
Č, č	Y, y
Ů, ů	Y, y
É, é	J, j
Ě, ě	K, k
Ě̄, ě̄	1) L, l - przed ş, ˘, ı, ü

	2) Ł, ł - w pozostałych przypadkach
Ě, ě	M, m
Í, í	N, n
O, o	O, o
Ď, ď	P, p
P, p	R, r
C, c	S, s
T, t	T, t
Ó, y	U, u
Ô, ô	F, f
X, x	Ch, ch
Ö, ö	C, c
×, ÷	Cz, cz
Ř, ř	Sz, sz
Ů, ů	Szcz, szcz
Ț, ț	1) Ju, ju - na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ú
	2) u - po Ě
	3) iu - po innych spółgłoskach oraz po ü
ß, ·	1) Ja, ja - na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ú
	2) a - po Ě
	3) ia - po innych spółgłoskach

Û, ü	1) pomija się - po ë, przed a, y, ş, ´, ą
	2) i - przed o (po ë - także wówczas, gdy występuje przed o - pomija się)
Ú, ú	´, ´

### ZALĄCZNIK Nr 3

#### SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO MNIEJSZOŚCI ORMIAŃSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE ORMIAŃSKIM

grafika

### ZALĄCZNIK Nr 4

#### SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO MNIEJSZOŚCI ROSYJSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE ROSYJSKIM

Znaki alfabetu rosyjskiego	Znaki alfabetu polskiego
1	2
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	G, g
Д, д	D, d
Е, е	1) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú, ü
	2) e - po Ё, Ї, Ы, Х, Ъ, Ы; w nazwiskach obcego pochodzenia e po wszystkich spółgłoskach transliterujemy jako e
	3) ie - po wszystkich innych spółgłoskach

Ě, ě	1) Jo, jo - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú, ü
	2) o - po Ě, Ć, Ř, x, Ů
	3) io - po wszystkich innych spółgłoskach
Ć, ć	Ž, ž
Ç, ý	Z, z
Č, č	1) I, I; również po x, Ů 2) ji - po ü 3) y - po Ć, Ř, Ö
É, é	J, j
Ě, ě	K, k
Ě, ě	1) L, l - przed e, ě, ' , ʧ, č, ü
	2) Ľ, ľ - przed spółgłoskami, przed samogłoskami a, o, y, ú oraz na końcu wyrazu
Ě, ě	M, m
Í, í	N, n
Î, î	O, o
Ď, ě	P, p
Ď, ě	R, r
Ň, ň	S, s
Ň, ň	T, t
Ó, ó	U, u
Ô, ô	F, f
X, x	Ch, ch

Ö, ö	C, c
×, ÷	Cz, cz
Ř, ř	Sz, sz
Ů, ů	Szcz, szcz
Ú, ú	pomija się
Ů, ů	Y, y
Û, ü	' - znak zmiękczenia; znak jest pomijany, gdy występuje po Ę, Ć, Ŕ, Ů oraz przed samogłoską
Ý, ý	E, e
Ț, ț	1) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach i po ü, ú 2) u - po Ę 3) iu - po innych spółgłoskach
Ђ, ђ	1) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach i po ü, ú 2) a - po Ę 3) ia - po innych spółgłoskach
' , '	pomija się

## ZALĄCZNIK Nr 5

### SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO MNIEJSZOŚCI UKRAIŃSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE UKRAIŃSKIM

Znaki alfabetu ukraińskiego	Znaki alfabetu polskiego
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	H, h



Ǫ, ǫ	G, g
Ä, ä	D, d
E, e	E, e
Ş, ş	1) Je, je - na początku wyrazu, po samogłoskach i po ú, ü
	2) e - po Ě
	3) ie - po innych spółgłoskach
Ć, ć	Ż, ż
Ç, ç	Z, z
Č, č	Y, y
I, i	I, i
Ž, ž	Ji, ji
É, é	J, j
Ě, ě	K, k
Ě, ě	1) L, l - przed ´, ʈ, ü 2) Ł, ł - w pozostałych przypadkach
Ě, ě	M, m
Í, í	N, n
Î, î	O, o
Ǿ, ǿ	P, p
Ð, ð	R, r
Ñ, ñ	S, s
Ñ, ñ	T, t

Ó, ó	U, u
Ô, ô	F, f
X, x	Ch, ch
Ö, ö	C, c
×, ÷	Cz, cz
Ř, ř	Sz, sz
Ů, ů	Szcz, szcz
Ü, ü	' , '
Ț, ț	1) Ju, ju - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) u - po Ę 3) iu - po innych spółgłoskach
ß, ·	1) Ja, ja - na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) a - po Ę 3) ia - po innych spółgłoskach
' , '	pomija się

#### ZALĄCZNIK Nr 6

### SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO MNIEJSZOŚCI ŻYDOWSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE HEBRAJSKIM

grafika

#### ZALĄCZNIK Nr 7

### SPOSÓB TRANSLITERACJI IMION I NAZWISK OSÓB NALEŻĄCYCH DO MNIEJSZOŚCI ŻYDOWSKIEJ, ZAPISANYCH W ALFABECIE JIDYSZ

grafika